

主办：海外华文教育与中华文化传播协同创新中心
华侨大学华文教育研究院

世界华文教学

(第五辑)

SHIJIE HUAWEN JIAOXUE

贾益民 主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

主办：海外华文教育与中华文化传播协同创新中心
华侨大学华文教育研究院

世界华文教学

SHIJIE HUAWEN JIAOXUE

(第五辑)

贾益民 主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

世界华文教学. 第五辑 / 贾益民主编. -- 北京 :
社会科学文献出版社, 2018.12
ISBN 978-7-5097-6110-6

I. ①世… II. ①贾… III. ①汉语-对外汉语教学-
教学研究-文集 IV. ①H195.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 272335 号

世界华文教学 (第五辑)

主 编 / 贾益民

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 王 绯

责任编辑 / 崔晓璇 张建中

出 版 / 社会科学文献出版社·社会政法分社 (010) 59367156

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367083

印 装 / 三河市东方印刷有限公司

规 格 / 开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 13.25 字 数: 216 千字

版 次 / 2018 年 12 月第 1 版 2018 年 12 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-6110-6

定 价 / 68.00 元

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心 (010-59367028) 联系

 版权所有 翻印必究

主办 海外华文教育与中华文化传播协同创新中心
华侨大学华文教育研究院

顾问（按姓氏笔画排列）

邢福义	华中师范大学
李宇明	教育部语言文字信息管理司
沈家煊	中国社会科学院
陆俭明	北京大学
赵金铭	北京语言大学
崔希亮	北京语言大学
董鹏程	台湾世界华语文教育学会
戴庆厦	中央民族大学

编辑委员会（按姓氏笔画排列）

古川裕	日本大阪大学
白乐桑	法国国家东方语言文化学院
宁继鸣	山东大学
任弘	华侨大学
刘乐宁	美国哥伦比亚大学
刘海峰	厦门大学
刘海涛	浙江大学
齐沪扬	上海师范大学
孙德金	北京语言大学
李泉	中国人民大学
李向农	华中师范大学
李红印	北京大学
李祖清	缅甸曼德勒福庆学校
李晓琪	北京大学

吴中伟	复旦大学
吴伟平	香港中文大学
吴应辉	中央民族大学
吴英成	新加坡南洋理工大学
吴勇毅	华东师范大学
沙 平	福建师范大学
张 博	北京语言大学
张和生	北京师范大学
陈友明	印度尼西亚三语学校协会
陈学超	陕西师范大学
陈旋波	华侨大学
周小兵	中山大学
郑通涛	厦门大学
孟柱亿	韩国外国语大学
胡建刚	华侨大学
胡培安	华侨大学
柯彼德	德国美因兹大学
贾益民	华侨大学
陶红印	美国加州大学
黄端铭	菲律宾华教中心
程爱民	南京大学
曾金金	“国立”台湾师范大学
曾毅平	暨南大学

主 编 贾益民

副 主 编 胡培安 胡建刚

编 务 蔡晓宇 张文静

执行编辑 郝瑜鑫 刘丙丽

英文编辑 杨才英

CONTENTS

目录

华文教育史研究

新马早期华文教育回顾与浅析

任倩倩 李 奎 / 3

汉语国际教育与华文教学研究

对外汉语语法教材语法点选择存在的问题及对策

——以中级语法教材为例

杨德峰 / 19

新时期商务汉语教材的分析研究

——兼谈“一带一路”背景下的教材建设构想

杨一飞 / 41

中美初级汉语教材生词对比研究

——以《博雅汉语》和《中文听说读写》为例

吴辰禧 郝瑜鑫 盛译元 / 53

本科留学生中国文化课教学模式及微观层面教学设想

颜湘茹 / 71

两岸商务汉语课程现况考察

郑雅文 / 85

近十年汉语作为第二语言的学习者研究回顾与展望

魏岩军 王建勤 李建成 / 103

华文教育技术研究

学习分析在对外汉语教与学中的应用前景

周梦圆 / 115

思维导图在对外汉语汉字复习课中的应用探析	益 超 / 128
----------------------	-----------

汉语研究

现代汉语里的特殊现象	周清海 / 143
“V 也 V 不 C” 的语义表征及语篇分析	盖瑞雪 / 156
附缀短语“主要是”的判定、成因及其相关机制	吕 佩 张 凡 / 169

汉外对比研究

汉语起始体标记“起来”在越南语中的对应形式	刘汉武 丁崇明 / 185
-----------------------	---------------

华文教育史研究

新马早期华文教育回顾与浅析

中央民族大学国际教育学院 任倩倩

山西师范大学文学院 李 奎

摘 要 新马早期的华文教育，国内学者关注较少，国外学者的论述也不够全面。笔者利用新马华文报刊和其他资料，力图还原新马早期的华文教育情况。经过初步研究，笔者认为新马早期的华文教育受到三个因素的影响：早期传教士的介入；清政府驻新领事的努力；当地华人自主办学意识的兴起。本文将从这三个方面对早期华文教育做初步分析。

关键词 新加坡 马来西亚 早期华文教育

2004年11月，第一所孔子学院成立，我国在海外建立了第一个对外汉语教育和文化传播机构，汉语国际教育成了对外汉语教学的新形式。在多方因素的促成下，中国在海外建立了孔子学院，国外部分高校也建立了东方语言文学系，其中也包括了汉语教育。海外华人的汉语作为母语的教学被称为华文教学。华人聚集的东南亚，特别是新马，在华文教育上不遗余力，形成了完备的教学体系。而在此之前，新马的华文教育就已经开始，这既与传教士的介入有关，也与清廷派驻领事参与有关，亦与当地华人自觉意识的出现有关。本文就新马早期的华文教育做一简单回顾和分析。

一 传教士的介入

19世纪初，华人华侨数量增长，迅速带动了新马早期华文教育的发展。而发展之初，外来的传教士和华人自身共同开始了华文教育。

1814年1月，米怜受马礼逊委托，前往爪哇、马六甲和槟榔屿考察，同年9月回到中国。米怜认为马六甲是合适的传教基地。次年4月17日，

米怜偕妻子以及几名刻工（包括梁发），带着相关书籍和印刷用纸启程前往马六甲，经过35天的海上颠簸最终到了马六甲。到了南洋不到3个月，8月5日，米怜就创办了《察世俗每月统计传》（以下简称《察世俗》）。同天，米怜建立了面向华人的“免费学校”——立义馆，“教导贫困孩子”（米怜，2008）。在《察世俗》中有《立义馆告贴》（米怜，1815）：

《礼记》曰：“玉不琢不成器，人不学不知道。”诚哉！盖人虽有头面手足，全身之样与禽兽不同。若不知道理，其性与禽兽亦不多异。故即不会敬畏神，不明五伦，不守本分也。不教，就独会管饮食、穿衣任情之事而已，在世间无用，在死后无福也。可见教子弟是极要紧之事。惟世上人常有富贫之异。在富者请先生教子，出束金，买书及纸、笔、墨，皆易；在贫者食饭、穿衣尚难得，何况教子乎？故帮助贫人乃该做之事业。愚观全地上之人如一大家，虽不同国，不须分别，都是神原造的，都是自一祖宗留传下来的，都是弟兄，皆要相和相助，才好。愚因思教各子弟读书、写字、打算盘三者甚重，盖不会读圣书，则何能知孝、弟、忠、信；不会写字，则何能做生理、修信报远友。不会打算盘，则何能记账、管数目。再者世之恶俗，像不畏于神、不孝于亲、不道于人，嗜酒、好闲、赌钱、邪色、乱费、盗贼、杀人各等，多是出于不教子弟之原头。故愚已细想过教子弟之好处与不教子弟之恶处，所以今定在呷地而立一义馆，请中华广福两大省各兄台中，所有无力从师之子弟，来入敝馆从师学道成人。其延先生教授一切之事，及所有束金、书、纸、笔、墨、算盘等项，皆在弟费用。兹择于七月初一日，在敝处开馆。理合将愚意写明，申告各仁兄，任凭将无力从师之子弟，送来进学。虽然是尔各为父母者之福，则愚亦得福焉。若肯不弃而愿从者，请早带子先来面见，叙谈以便识认可也。

告贴中写出了教育的重要性——它会影响受教子弟的未来生活。立义馆的教学内容有“读书、写字、打算盘”，面向“无力从师之子弟”，将来能使其“学道成人”。米怜为吸引“广福两大省”学子，提出了“束金、书、纸、笔、墨、算盘”等皆由米怜提供。由此不难发现，米怜的立义馆可谓最早的华文教育“基地”。

米怜不仅教授华人子弟学中文，而且希望传教士掌握中文。他于 1818 年 11 月 11 日在马六甲设立了英华书院，书院设立的目的在于促进“中国和欧洲文学的相互学习及传播基督教（the reciprocal cultivation of Chinese and European literature, and the diffusion of Christianity）”（马礼逊、米怜，2009）。

马礼逊为英华书院起草了详细的计划，全文如下：

拟在马六甲创办一所由米怜牧师主管的学校的计划书

校名：本校命名为“英华书院”。

目标：本校施行双轨教育制，既教授中文，也教授欧洲文字。一方面令欧籍学生学习中国语言和文字；另一方面使恒河以东国家的学生学习英文和欧洲的文学和科学。所谓恒河以东的国家包括中国、东马来群岛的华人聚居区、琉球地区、高丽和日本。本校所授科目盼最终给学生以积极的影响，系统地教授学生基督教的真谛和东半球的一般文化知识。

英华书院的设备：

1. 书院应设一图书馆，藏有中国和欧洲出版的图书和期刊，内容应包括一般文学、科学、语言、历史和风俗等。

2. 书院应聘任懂得中文的欧籍教授，能够担任西方知识的授课任务。书院还聘任中国人担任助教。欧籍教授必须是基督教徒。

.....

5. 书院将向欧籍学生教授中文。学生还可以自己决定选修宗教、文学或商业课程。

6. 书院将向本地学生教授英文。学生还可选修地理、历史、算数和别的课程。如果开课的话，也可选修道德哲学、基督教神学和中国经书。

.....

书院招生对象：欧洲各国或美国大陆来的任何学生，只要他们是基督教徒，携有所属教会介绍该生的人品和志愿的推荐信，都可申请入学。此外，欧洲各大学内享有旅费的人员、基督教的传教士、贸易公司职员或各国领事馆内的官员，也可申请入学。

恒河以东各国的本地青年，或自费，或由教会团体派送，或由私人资助来本校学习英文者，都可以申请入学。本地青年入学不需要是

信仰基督教的。本校也不强迫他们参加基督教的崇拜聚会，但可以邀请他们自由参加。

学习年限：学习年限需根据书院的具体情况容后安排。

.....

与立义馆相比，英华书院更像是一所“孔子学院”，但它的目标更明确，功能更齐全，是一所标准的学校，招生范围广阔，注重双语教学。然而该校创建后效果并不好，从一开始似乎就得不到认可。学校开学前，开始宣传招生，仅有5名学生，到第一年年末仅有14名学生。从学生数量上可以说以失败告终。

传教士除了创办学校之外，还在新马出版发行华文报刊，这也是一种新的教育方式，它是一种潜移默化式的教学，会取得意想不到的效果。传教士在办报时，报中应用了大量的中国文化内容，比如《论语》、小说、古诗和散文等。这些行为既能够减少华人对报刊的敌对情绪，又可以宣扬基督教教义，还能促进华人华文水平的提升。

二 驻新领事的努力

1877年10月，清廷在新加坡设立领事馆。1881年9月至1891年5月，左秉隆首任驻新领事，后来黄遵宪分别于1891年5月至1894年7月、1907年10月至1910年10月任清政府驻新领事。他们在新任职期间，先后设立了会贤社和图南社。他们在报中刊载课题，二人亲自出题，向当地的华人华侨征文，由二人加以评判，将获奖结果公布在华人创办的报刊之中。会贤社的课题大多出自儒家典籍，图南社出自儒家典籍的课题要少于会贤社。李奎（2014）曾有相关研究。

表 1 会贤社月课录节录

	时间	课题	卷数 (卷)	获奖人数 (人)	源头
1	1887年6月	人而无恒不可作巫医论	37	15	《论语·子路》
2	1887年7月	人皆可以为尧舜说	33	15	《孟子·告子下》

续表

	时间	课题	卷数 (卷)	获奖人数 (人)	源头
3	1887 年 8 月	政贵与民同好恶论	30	14	《尚书》《礼记·大学》
4	1887 年 9 月	臣事君以忠	31	15	《论语·八佾》
5	1887 年 10 月	货悖而入者亦悖而出	缺	缺	《礼记·大学》
6	1888 年 1 月	缺	22	15	缺
7	1888 年 2 月	君子学道则爱人，小人学道则易使也	39	15	《论语·阳货》
8	1888 年 3 月		缺	缺	《论语·述而》
9	1888 年 4 月		34	15	缺
10	1888 年 5 月		39	15	《孟子·离娄上》
11	1888 年 6 月	人人亲其亲长其长而天下平	36	10	《论语·卫灵公》
12	1888 年 7 月	言忠信行笃敬	31	15	《论语·卫灵公》
13	1888 年 8 月	言不忠信行不笃敬	34	15	《尚书·大禹谟》
14	1888 年 9 月	惠迪吉从逆凶论	34	15	《尚书·大禹谟》
		满招损谦受益论	34	15	《尚书·大禹谟》

由于《叻报》及其他资料残缺不全，我们已经无法看到左秉隆主导的会贤社月课的全部资料。从《叻报》中搜集而来的资料中，笔者得知完整的资料保存 38 则。根据笔者对《叻报》资料的整理分析，中国典籍出现的次数如下：《论语》约 20 次，《孟子》约 4 次，《礼记》约 7 次，《尚书》约 3 次，《孝经》1 次，《荀子》1 次，《韩非子》1 次。所列题目多与儒学相关。据李奎（2014）统计，“现存较为完整的会贤社月课名录共有 36 份，每次参加征文的平均人数为 30 余人，最多的一次有 47 人，最少的一次有 22 人，据此可以估计参加月课的总人数可能有千人以上。经笔者统计，获奖实际人数只有 291 人”。到了 1891 年 9 月，清廷终止了左秉隆的领事职务，左秉隆回国，会贤社至此不复存在。

表 2 图南社月课录节录（与儒学相关）

时间	课题	获奖人数 (人)	源头
1893 年 1 月	如不可求从吾所好	44	《论语·述而》
1893 年 4 月	如得其情则哀矜而勿喜	41	《论语·子张》
1893 年 5 月	舟车所至人力所通	39	《礼记·中庸》

续表

时间	课题	获奖人数 (人)	源头
1893 年 6 月	日省月试	40	《礼记·中庸》
1893 年 7 月	柔远人则四方归之	40	《礼记·中庸》
1893 年 8 月	善人是富	38	《论语·尧曰》
1893 年 9 月	为人谋而不忠乎，与朋友交而不信乎	50	《论语·学而》
1893 年 10 月	既富矣，又何加焉？曰教之	40	《论语·子路》
1893 年 11 月	如有王者必世而后仁	29	《论语·子路》
1893 年 12 月	文王以民力为台为沼至沼曰灵沼	41	《孟子·梁惠王上》
1894 年 1 月	富而好礼论	40	《论语·学而》
1894 年 4 月	凡有血气者莫不尊亲	41	《礼记·中庸》
1894 年 5 月	明足以察秋毫之末而不见舆薪	62	《孟子·梁惠王上》
1894 年 6 月	乘桴浮于海，从我者其由欤，子路闻之喜	65	《论语·公冶长》
1894 年 7 月	割鸡焉用牛刀	57	《论语·阳货》
1894 年 8 月	是知其不可而为之者欤	60	《论语·子路》
1894 年 9 月	战	55	缺
1894 年 10 月	子曰君子矜尚不争二章	47	《论语·卫灵公》
1894 年 11 月	诗云王赫斯怒，至文王一怒，而安天下之民	44	《孟子·梁惠王下》

注：此表信息源自 1891 年 10 月至 1894 年 12 月的《叻报》与《星报》。本表在他文中已经使用，特此说明。

笔者检索并整理了《叻报》和《星报》，找到了图南社月课的获奖人数和名单，但没有发现图南社公布的月课名录征文数量。从中得知，王攀桂、潘百禄、吴士达、夏之时、潘渭鱼等在会贤社和图南社二次获奖，且屡次出现。王攀桂时任萃英书院教师。

会贤社和图南社的资料说明早在左秉隆、黄遵宪发起文社之前，新马华人就已自觉学习中国传统文化了，四书五经之类的典籍成了华人才俊的读物，他们的文章水平已经达到了一定高度，否则难入二位评阅者的法眼。

黄遵宪认为“图南社不出四书题，以南岛地方习此无用也。惟教读诸生，平日专习举业。多有不达时务，不工论说者”，^① 故图南社最初并没有

① 叶季允主编：《叻报》，1893.01.19，新加坡。

发布有关儒学的题目。直到 1894 年 1 月，图南社开始设与四书相关的课题。没想到一段时间后，出现了抄袭或草率应付的现象，黄遵宪披露说：“近课所取四书文，多有抄录成文者，如查悉姓名住址系属伪报，或文字中字句询问不解者，均不给赏。”^①

图南社所收课卷较为优秀，黄遵宪为提高华人学习兴趣，寻求各种关系，将优秀课卷转到中国发表，“每月收卷至百余本，其拔取前茅者，粤之《中西报》，上海之《沪报》，辗转钞刻，互相传诵，南离文明，于兹益信”。^② 图南社还影响了马六甲、槟榔屿等地华人，他们纷纷投稿。为此图南社延长截止期限等待征文投稿。^③ 由此可见图南社在新马华人群体引起的反响之强烈。

会贤社和图南社的行为，不是专意于华人华侨的华文教育，但是它们的实际效果与华文教育紧密相关，鼓励了更多的当地华人学习华文、学习中国传统文化，这是无可置疑的。因此，二社对于新马华文教育的功劳不可不提。

三 华人华侨的发力

在新马华文教育史上，除了上面提到的两种外部力量的介入和推动之外，还有华人华侨自主办学的努力。在 19 世纪前 15 年的时间里，马六甲华人共计修建了 9 所私塾，其中有 8 所专供福建籍的学生就读，约有 150 名学生，另外一间供广东籍学生就读，学生有 10 ~ 12 名。1920 年，5 所私塾存下，学生数量不到 100 名（柯木林、林孝胜，1988）。后来马六甲许多华人华侨移民到槟榔屿和新加坡。

1884 年，海峡殖民地华侨创办的私塾有 115 所，模仿中国本土私塾形式和规章制度。他们大多从中国国内聘请教师，教授《三字经》、《百家姓》、《千字文》、四书五经等内容。有学者认为，早期的华校分为三种：（1）当地富裕华人为其子弟专设的家塾，（2）个别教师假借庙堂或临时场所开办的私塾，（3）某些族群按照一定规章创办的公立学校（林水椽、骆

① 叶季允主编：《叻报》，1893.05.17，新加坡。

② 叶季允主编：《叻报》，1893.03.31，新加坡。

③ 叶季允主编：《叻报》，1893.05.07，新加坡。

静山，1984）。新加坡著名学者陈育崧提道：“直到一八四九年，陈巨川领导热心人士，筹集巨金，在直落亚逸街天福宫的西边，建筑‘崇文阁’，为师生讲受之所。一切经费，由地方捐助，这是目下我们所知的‘新加坡华人设立的第一间学校’”（陈育崧，1974）。1854年，萃英书院成立，这是由新加坡华人共同设立的学校。现存一块石碑，上书建立书院的经过。1888年，槟榔屿南华义学开办，开办时间不长便停办，为新马最早创办的学校。但南华义学规定了教育目标、教师的资格待遇、学生的要求等，制定了15条规章制度。这些资料极为重要。1892年，石隆门华侨又创办了一间私塾，1898年改为华巫混合学校。

陈育崧先生还描绘了当时的教育制度（陈育崧，1983）：

学塾的制度，自五、六岁开蒙，以至二十岁左右，读完了四书五经，学作八股，所以学生的年龄，于五、六岁的孩子直至二十余岁的青年。这种学制，自汉以来既然，而且无甚变化。

上文提到的左秉隆除了办文社，还提倡新加坡华人创办义学。根据1893年《叻报》的调查，新加坡公私义学，除了萃英书院外，还有陈姓族人所设的毓兰书室、广惠肇商人创办的广肇义学、小坡华人的乐英书室。另有私人独资创办的义学：颜永成的培兰书室、章苑生的养正书室。根据李钟珏的《新加坡风土记》记载，“闽广士子，在叻授徒者，颇不乏人”（李钟珏，1947），我们可知在新加坡私设讲堂的闽广士子一定为数不少。《叻报》中的新闻更有说明：“叻中书室，自请儒师以及自设讲帐者外，其余如萃英书院，培兰书室，毓兰书室，养正书室，乐英书室等，多只不可胜言。”^①

历史上殖民者对新马的“开发”逐渐深入，他们迫切需要培养自己的代言人，需要能够读懂英文的华人，这也冲击了华文教育。在1889~1893年的《叻报》中，关于义学的争论已经非常多了。

中国政治派别的介入，也加速了新马华人创办学校高潮的到来，造成影响最大的就是康有为和孙中山。应邱菽园之邀，康有为来到新加坡，大

^① 叶季允主编：《叻报》，1890.03.13，新加坡。